



Distr.
GENERAL
A/9802
16 October 1974
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

الدورة التاسعة والعشرون
البند ٢٣ من جدول الأعمال

تنفيذ اعلان منح الاستقلال
للبلدان والشعوب المستعمرة

رسالة مؤرخة في ١١ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٧٤ ، موجهة الى رئيس
الجمعية العامة من الممثل الدائم للمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
وايرلندا الشمالية لدى الامم المتحدة

طلب الى رئيس وزراء بيليز أن أحيل اليكم ، باسم حكومته ، الرسالة التالية الموجهة اليكم
بشأن البيان الذي أدلى به سيادة وزير خارجية غواتيمالا في الجلسة العامة ٢٢٤٥ للجمعية
العامة المقفودة في ٢٦ أيلول / سبتمبر ١٩٧٤ ، والذي وردت اشارة فيه الى بيليز .

" علمت حكومة بيليز باستغراب بالغ ان وزير خارجية غواتيمالا ، لدى تكلمه في الجمعية العامة
في ٢٦ أيلول / سبتمبر ١٩٧٤ ، استشهد بقرار الجمعية العامة ١٥١٤ (د - ١٥) لتبرير
حجب بلده عن شعب بيليز مبدأ تقرير المصير الذي تعتمده الأمم المتحدة .

" ان هذه الحكومة تنكر بصورة قاطعة أن تكون بيليز الآن أو أنها كانت في أى يوم مضى جزءاً
أصيلاً من جمهورية غواتيمالا ، وتعتقد ان مسألة تفكيك الوحدة الوطنية أو السلامة الإقليمية لا ترد ،
ولا يمكن أن ترد ، فيما يتصل بادعاء غواتيمالا ملكية اقليم بيليز . ان غواتيمالا انما تدعي لنفسها
اقليماً ليس لها ولم يكن لها في يوم من الأيام ، اقليماً يطالب شعب بيليز بحقه في تقرير المصير
بشأنه . وهذا الحق لا يحرم منه شعب بيليز الا بسبب ما تهدد به غواتيمالا باستمرار من تصميمها
على دمج بيليز عنوة باعتبارها جزءاً من غواتيمالا .

" وقد علمنا ان وزير الخارجية حاول ، باسم حكومته ، أن يبرهن ان في الامكان التوفيق بين
دعوى غواتيمالا التوسعية بطليجة بيليز وبين مطالب الشعب . ان مثل هذا القول ليس سوى تكرر
مقنع لتهديد غواتيمالا بالقيام بالدمج . أما مطالب شعب بيليز المعلنة فهي مطالب الحق في تقرير
المصير ، والحق في أن يصبح أمة حرة مستقلة ذات سيادة ، والحق في أن يصبح بمعنى ارادته
عضواً في الامم المتحدة . وسيادة بيليز لا تقبل المساومة . وكل الادعاءات المماثلة بالسيادة على
اقليم بيليز هي طمعة تؤذي تطامع شعب بيليز .

.../...

" ونود أن نحيطكم علما ، يا سيادة الرئيس ، بأن شعب بيليز سيتوجه الى انتخابات حرة ديمقراطية في ٣٠ تشرين الأول / أكتوبر القادم . ولكن شعب بيليز ، حتى أثناء هذه الفترة متحد ضد تهديد غواتيمالا بامتصاصه ، وهو يرفض دعوى غواتيمالا التي لا تقوم على أساس . ويقوم حزب الشعب المتحد ، الذي يتقلد زمام الحكم ، باعداد شعب بيليز للاضطلاع بمسؤوليات الاستقلال. وعنوان البيان الذي سيدعي الشعب للتصويت عليه هو: ' البيان الخاص ببيليز المستقلة ' .

" وحكومة بيليز تكرر ما ورد في رسالتها التي وجهتها في العام المنصرم الى الامم المتحدة (A/9/166) من ان شعب بيليز المحب للسلام لا يرغب الا في العيش بسلام مع جيرانه وفي ممارسة حقوقه الاساسي في تقرير المصير وفقا لميثاق الامم المتحدة . وسنكون شاكرين ، يا سيادة الرئيس ، لو أتيح لأعضاء الجمعية العامة تلقي هذه الرسالة من حكومة بيليز " .

وأكون شاكرا لو تفضلتم بتعميم هذه الرسالة باعتبارها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في نطاق البند ٢٣ من جدول الأعمال .

(توقيع) ايفور ريتشارد

— — — — —